

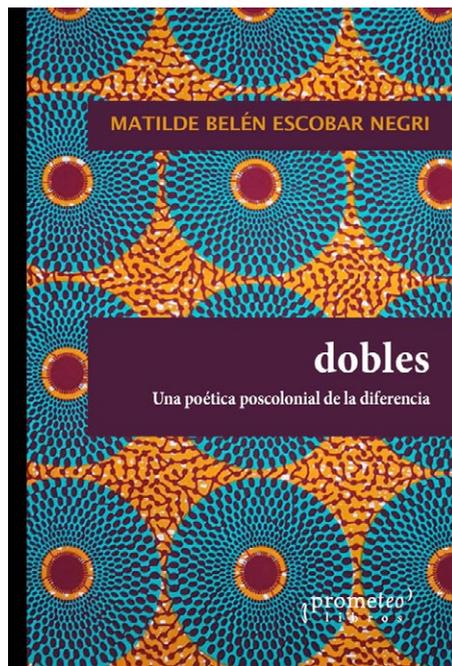
# Matilde Belén Escobar Negri. Dobles. Una poética poscolonial de la diferencia. Prometeo libros, 2020.

Mario Federico David Cabrera  
Universidad Nacional de San Juan/ CONICET  
federicodavidcabrera@gmail.com

## Poética y diferencia: una lectura poscolonial de *Una tempestad* (1969) de Aime Césaire

El libro *Dobles. Una poética poscolonial de la diferencia* (2020) de la escritora e investigadora argentina Matilde Belén Escobar Negri propone una lectura de la pieza teatral *Una tempestad* (*Une tempête*, 1969) de Aimé Césaire (Martinica, 1913-2008) desde un enfoque poscolonial que se focaliza en la dimensión epistemológica y estética de la figura del doble como materialización de la diferencia colonial.

A partir de este objetivo, el trabajo articula dos presupuestos teórico-metodológicos. En primer lugar, el doble es definido como un personaje conceptual que permite visibilizar prácticas, discursos, lógicas y roles sociales constitutivos de la colonialidad. En segundo lugar, el texto de Césaire es caracterizado como un doble textual de *La tempestad* de William Shakespeare. Esto supone un desplazamiento que, por medio de un conjunto de operaciones de desterritorialización



y reterritorialización, coloca en escena el conflicto y la tensión representacional de las subjetividades en la encrucijada poscolonial.

El marco teórico se organiza en torno a dos grandes áreas de saber que intentan responder a la pregunta sobre el carácter performativo de los dispositivos culturales en relación con los diseños epistémicos y políticos del sistema mundo

moderno/colonial: los derroteros de la teoría poscolonial (Franz Fanon, Homi Bhabha, Edward Said, Chakravorty Spivak, Enrique Dussel, Walter Dignolo y Alejandro de Oto, entre otros) y el posestructuralismo francés (Gilles Deleuze, Félix Guattari, Jacques Derrida y Michel Foucault). En este sentido, la lectura de este trabajo puede ser considerada como una carta de navegación para aquellas personas que buscan adentrarse dentro del extenso campo de los estudios poscoloniales y explorar distintas intersecciones que ayudan a problematizar y repensar sus vínculos con el ámbito de la creación artística.

En cuanto a su dimensión metodológica, el trabajo da cuenta de la influencia de Deleuze y Guattari a través de un razonamiento que explora los bordes de una escritura rizomática, antijerárquica y, por momentos, lúdica. Asimismo, la autora opera por medio de un encadenamiento de hipótesis que atienden a la emergencia de diversas huellas textuales y sus múltiples posibilidades interpretativas en relación con las condiciones sociales de enunciación. De este modo, uno de los mayores aportes de este trabajo para el campo de los estudios literarios se refiere al diseño de estrategias de indagación teórica y estética que llaman la atención no solamente sobre el carácter representacional del texto (y sus vínculos contextuales), sino también sobre la materialidad del lenguaje a través del cual se construye.

En el “Prólogo” Alejandro de Oto reconstruye de manera breve una genealogía de los estudios poscoloniales con el fin de contextualizar las investigaciones en torno a la problemática del doble y, más específicamente, destacar el trabajo de Escobar Negri como texto/bitácora que invita a pensar desde las intersecciones de la modernidad/colonialidad los desplazamientos teóricos y políticos de los símbolos y las prácticas literarias. A continuación se presenta una sección denominada “Apertura” que funciona a la manera de una introducción a través de la cual la autora se encarga de presentar las interrogantes que atraviesan su reflexión y reconstruye las diversas líneas teóricas que dan fundamento a su trabajo de investigación.

En el capítulo I “El doble en la encrucijada epistemológica moderna/colonial” se ofrece un recorrido en torno a diferentes conceptualizaciones filosóficas y literarias que se refieren a la problemática del doble y su figuración como “personaje conceptual” y “diferencia” (ambos términos se inspiran en los aportes de Deleuze y Guattari). Desde esta perspectiva, el doble, en tanto encarnación de una realidad-otra, deviene en figura desestabilizadora y subversiva que hace tambalear el edificio cognitivo de la racionalidad moderna/colonial. En el caso específico del texto de Césaire, Escobar Negri sostiene que este propone una suspensión crítica de la lógica

de la representación de la tragedia clásica y de la razón dialéctica con el fin de escenificar “una situación en la que no se puede más que asumir la doble faz modernidad/colonialidad de aquel sistema-mundo, para hacer visible su rostro oscurecido y ocultado: la colonialidad” (p. 77).

El capítulo II “El despliegue trágico *La tempestad/ Una tempestad*” desarrolla una lectura comparada de *La tempestad* de William Shakespeare y *Una tempestad* de Aimé Césaire que hace hincapié en el modo en que son representados Ariel y Calibán como personajes subalternos. En particular, se busca indagar los vínculos entre lenguaje, poder y cultura. Además, en este proceso Escobar Negri contextualiza su propio análisis a partir de la revisión crítica de una amplia constelación de intelectuales (José Martí, Rubén Darío, José Enrique Rodó, Roberto Fernández Retamar, Arturo Roig y hasta el propio Césaire) que se interrogan acerca de la densidad representativa de estos personajes en relación con la problemática de la identidad latinoamericana.

El capítulo III “Estereotipos, dobles e (in)visibilización” asume el desafío de “buscar a la doble” (p. 129) en la intersección de los patrones de dominación colonial y de género. Esto implica “[...] señalar las marcas discursivas y las representaciones actanciales en el entramado de relaciones que surge de la interacción de los personajes en la obra” (p. 129). Los cuerpos de Miranda y Sycorax, en consecuencia, son interpretados como el espacio simbólico a través del cual se proyecta el imaginario fundacional del patriarcado moderno-colonial.

El capítulo IV “El doble en las tram(p)as del poder” desarrolla analíticamente distintos postulados de las reflexiones de Friedrich Nietzsche respecto de la tragedia clásica con la intención de caracterizar cómo se manifiesta la noción de lo “dionisiaco” en el texto de Césaire. En particular, sostiene la autora que esta figura encarna la fuerza de un proyecto contrahegemónico a través del cual se hace posible una crítica al humanismo iluminista en lo que se refiere a su visión eurocentrada de la historia y de los sujetos que la conforman.

Por último, en el apartado “En los (des)pliegues del doble” la autora repasa los distintos nudos problemáticos o pliegues que hacen a su recorrido analítico con la intención de apuntar algunas inquietudes e interrogantes que invitan a seguir pensando el modo en que los textos (tanto el de Shakespeare como el de Césaire) cifran modos de representación de las tramas políticas, epistémicas y culturales propias de la modernidad/colonialidad.

Antes de finalizar la presente reseña, resulta importante destacar algunos gestos metodológicos y de escritura que atraviesan todo el trabajo. En

primer lugar, el texto se inscribe en territorio disciplinar de frontera que ayuda a pensar y ensanchar las relaciones dialógicas de un texto con su contexto y, a su vez, reconstruye un itinerario crítico acerca de las representaciones de lo latinoamericano en los diseños geopolíticos de la modernidad/colonialidad. Asimismo, se destaca que a lo largo de su argumentación la autora apela a distintos textos literarios que refieren o problematizan de alguna manera la categoría de doble. Esto es especialmente valioso no sólo por el desafío que implica construir sus categorías a partir de lo que emerge en los textos, sino porque permite también ordenar y configurar una colección de escrituras atravesadas por la figura del doble. Por último, el modo en que se ha concebido la escritura del libro resulta especialmente significativo debido que –ya sea desde los epígrafes que acompañan a cada capítulo, los títulos, la sintaxis y el ordenamiento del contenido– da cuenta de una estética que interpela a su espectador, que acompaña en sus procesos y, a su vez, hace teoría en su escritura.

## Referencias

Escobar Negri, Matilde Belén. (2020). *Dobles. Una poética poscolonial de la diferencia*. Prometeo libros.